

Journals

No. 117

Tuesday, December 10, 1996

10:00 a.m.

Journaux

N^o 117

Le mardi 10 décembre 1996

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 352–1214 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545–352–410;
- (2) Nos. 352–1215 and 352–1216 concerning taxes on books. — Sessional Paper No. 8545–352–129A.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^o 352–1214 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n^o 8545–352–410;
- 2) n^{os} 352–1215 et 352–1216 au sujet des taxes sur les livres. — Document parlementaire n^o 8545–352–129A.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds — Dollard) presented the Report of the Canadian branch of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) respecting its participation at the 22nd regular session of the Assemblée, held in Antananarivo, Madagascar, from July 8 to 10, 1996. — Sessional Paper No. 8565–352–52C.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds — Dollard) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) relativement à sa participation à la XXII^e session ordinaire de l'Assemblée, tenue à Antananarivo (Madagascar) du 8 au 10 juillet 1996. — Document parlementaire n^o 8565–352–52C.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds — Dollard) presented the Report of the Canadian branch of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) respecting its participation at the meeting of the AIPLF Bureau held in Antananarivo, Madagascar, from July 8 to 10, 1996. — Sessional Paper No. 8565–352–52D.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds — Dollard) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) relativement à sa participation à la réunion du Bureau de l'AIPLF tenue à Antananarivo (Madagascar) du 8 au 10 juillet 1996. — Document parlementaire n^o 8565–352–52D.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bevilacqua (York North), from the Standing Committee on Human Resources Development, presented the 5th Report of the Committee (Bill C–66, An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510–352–64.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bevilacqua (York–Nord), du Comité permanent du développement des ressources humaines, présente le 5^e rapport de ce Comité (projet de loi C–66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510–352–64.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 6, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 6, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), Bill C-74, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), Bill C-75, An Act providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management".

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Hill (Prince George—Peace River), Bill C-361, An Act to allow taxpayers to inform government of their views on levels and priorities for the expenditure of tax revenues and to provide for parliamentary review of the results, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 352-1397) and one concerning the income tax system (No. 352-1398);

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), le projet de loi C-74, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), le projet de loi C-75, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations et visant sa prise d'effet, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations et visant sa prise d'effet».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Hill (Prince George—Peace River), le projet de loi C-361, Loi autorisant les contribuables à faire connaître au gouvernement leur avis sur les niveaux et la priorité des dépenses auxquelles les revenus tirés des taxes devraient être affectés et pourvoyant à l'examen par les chambres des résultats de cette consultation, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n° 352-1397) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352-1398);

— by Mr. Bevilacqua (York North), one concerning youth employment (No. 352–1399), one concerning national unity (No. 352–1400), one concerning Old Age Security benefits (No. 352–1401), one concerning Canadian technology (No. 352–1402), one concerning international trade (No. 352–1403) and one concerning the infrastructure program (No. 352–1404).

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved, — That in relation to Bill C–70, An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal–Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the second reading stage of the Bill, and, fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business on the day allotted to the second reading consideration of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required, for the purpose of this Order and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 199)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Anderson
Augustine
Beaumier
Bernier (Beauce)
Bodnar
Bryden
Cannis
Cohen
Copp
Cullen
Duhamel
Flis
Gagliano
Godfrey
Harper (Churchill)
Iftody
Lastewka
Loney
Manley
McCormick
McWhinney
Murphy
O'Reilly
Peric
Phinney
Regan
Robichaud
Serré
Skoke
Stewart (Northumberland)
Ur
Volpe
Wood

Alcock
Arseneault
Baker
Bélair
Bethel
Bonin
Byrne
Catterall
Collenette
Cowling
DeVillers
Dupuy
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Goodale
Harvard
Keys
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marleau
McKinnon
Mifflin
Murray
Pagtakhan
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Robillard
Shepherd
Speller
Szabo
Valeri
Walker
Zed—134

— par M. Bevilacqua (York–Nord), une au sujet de l'emploi des jeunes (n° 352–1399), une au sujet de l'unité nationale (n° 352–1400), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 352–1401), une au sujet de la technologie canadienne (n° 352–1402), une au sujet du commerce international (n° 352–1403) et une au sujet du programme de l'infrastructure (n° 352–1404).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose, — Que, relativement au projet de loi C–70, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et réduction de la dette et des lois connexes, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture, et que quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape de loi soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Allmand
Assad
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Boudria
Calder
Chamberlain
Collins
Crawford
Dhaliwal
English
Fry
Galloway
Grose
Hickey
Kilger (Stormont—Dundas)
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Minna
Nault
Patry
Peterson
Pillitteri
Rideout
Rock
Sheridan
Steckle
Telegdi
Vanclief
Wells

Anawak
Assadourian
Barnes
Bellemare
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Campbell
Clancy
Comuzzi
Culbert
Discepola
Finestone
Gaffney
Gerrard
Harb
Hubbard
Knutson
Lincoln
Maloney
Massé
McTeague
Mitchell
O'Brien (London—Middlesex)
Payne
Pettigrew
Reed
Ringuette—Maltais
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Stewart (Brant)
Thalheimer
Verran
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bachand

Ablonczy
Bellehumeur

Althouse
Benoit

Asselin
Bergeron

Bernier (Gaspé)
Brien
Dalphond—Guiral
Deshaies
Fillion
Godin
Hanrahan
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Loubier
Ménard
Mills (Red Deer)
Picard (Drummond)
Rocheleau
Solberg
Stinson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Chrétien (Frontenac)
Daviault
Duceppe
Gagnon (Québec)
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hayes
Hoepfner
Kerpan
Laurin
Lefebvre
Marchand
Mercier
Morrison
Plamondon
Schmidt
Solomon
Strahl
Tremblay (Rosemont)

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Crête
de Savoye
Dumas
Gauthier
Guay
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Jacob
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Nunez
Ramsay
Scott (Skeena)
Speaker
Taylor
Venne—86

Bridgman
Cummins
Debien
Epp
Gilmour
Guimond
Harris
Hill (Macleod)
Jennings
Landry
Lebel
Leroux (Shefford)
McClelland (Edmonton Southwest/
Sud-Ouest)
Paré
Ringma
Silye
St-Laurent
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)
Kirkby

Canuel
Lee

Caron
Pomerleau

Graham
Sauvageau

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)),—That Bill C-70, An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After 1 minute, a quorum was found.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)),—That Bill C-70, An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)),—That Bill C-70, An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)),—Que le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et réduction de la dette et des lois connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 1 minute, le quorum est atteint.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)),—Que le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et réduction de la dette et des lois connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)),—Que le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les

Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

Mr. Cummins (Delta), seconded by Mr. Harris (Prince George — Bulkley Valley), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to C-70, An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts, since the principle of the Bill does not seek to abolish the Goods and Services Tax.

Debate arose thereon.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made earlier today, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et réduction de la dette et des lois connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

M. Cummins (Delta), appuyé par M. Harris (Prince George — Bulkley Valley), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse d'accorder la deuxième lecture au projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et réduction de la dette et des lois connexes, parce que le principe dont s'inspire le projet de loi ne cherche pas à abolir la taxe sur les produits et services.

Il s'élève un débat.

À 17h15, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 200)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bernier (Gaspé)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cummins
Debien
Dumas
Gagnon (Québec)
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (MacLeod)
Jennings
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Loubier
Ménard
Mills (Red Deer)
Picard (Drummond)
Rocheleau
Solberg
Stinson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Ablonczy
Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brien
Dalphond—Guiral
Deshaies
Duncan
Gauthier
Guay
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Laurin
Lefebvre
Marchand
Mercier
Morrison
Plamondon
Schmidt
Solomon
Strahl
Tremblay (Rosemont)

Althouse
Bellehumeur
Bhaduria
Chrétien (Frontenac)
Davialt
Dubé
Epp
Godin
Hanrahan
Hart
Hoepfner
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Nunez
Ramsay
Scott (Skeena)
Speaker
Taylor
Venne—86

Asselin
Bergeron
Breitkreuz (Yellowhead)
Crête
de Savoye
Duceppe
Forseth
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hayes
Jacob
Landry
Lebel
Leroux (Shefford)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Paré
Ringma
Silye
St-Laurent
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian
Barnes
Bellemare
Bevilacqua
Boudria
Byrne
Chamberlain
Collenette
Cowling
DeVillers
Dromisky
English
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Goodale
Harvard
Ianno
Jordan

Alcock
Augustine
Beaumier
Bernier (Beauce)
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chan
Collins
Crawford
Dhaliwal
Duhamel
Finestone
Fry
Galloway
Grose
Hickey
Iftody
Keyes

Allmand
Baker
Bélair
Bertrand
Bodnar
Brushett
Campbell
Clancy
Comuzzi
Culbert
Dingwall
Dupuy
Finlay
Gaffney
Gerrard
Harb
Hopkins
Irwin
Kilger (Stormont—Dundas)

Anderson
Bakopanos
Bélangier
Bethel
Bonin
Bryden
Cannis
Cohen
Copps
Cullen
Discepola
Easter
Flis
Gagliano
Godfrey
Harper (Churchill)
Hubbard
Jackson
Knutson

Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lincoln
Loney	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney
Manley	Marleau	Martin (LaSalle—Énard)	Massé
McCormick	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McWhinney
Mifflin	Minna	Mitchell	Murphy
Murray	Nault	O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Payne	Perić	Peters	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Reed	Regan	Richardson	Rideout
Robichaud	Robillard	Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Serré	Shepherd	Sheridan	Simmons
Skoke	Speller	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi
Terrana	Thalheimer	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Verran	Volpe
Walker	Wappel	Wells	Whelan
Wood	Young	Zed—147	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bélisle	Canuel	Caron
Dion	Eggleton	Fillion	Graham
Guimond	Jordan	Kirkby	Kraft Sloan
Lee	Marchand	Pomerleau	Sauvageau

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division: La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 201)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anderson
Assadourian	Augustine	Baker	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélair	Bélangier
Bellemare	Bernier (Beauce)	Bertrand	Bethel
Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin
Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Byrne	Calder	Campbell	Cannis
Chamberlain	Chan	Clancy	Cohen
Collenette	Collins	Comuzzi	Copps
Cowling	Crawford	Culbert	Cullen
DeVillers	Dhaliwal	Dingwall	Discepola
Dromisky	Duhamel	Dupuy	Easter
English	Finestone	Finlay	Flis
Fontana	Fry	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gerrard	Godfrey
Goodale	Grose	Harb	Harper (Churchill)
Harvard	Hickey	Hopkins	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Jordan	Keys	Kilger (Stormont—Dundas)	Knutson
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lincoln
Loney	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney
Manley	Marleau	Martin (LaSalle—Énard)	Massé
McCormick	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McWhinney
Mifflin	Minna	Mitchell	Murphy
Murray	Nault	O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Payne	Perić	Peters	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Reed	Regan	Richardson	Rideout
Robichaud	Robillard	Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Serré	Shepherd	Sheridan	Simmons
Skoke	Speller	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi
Terrana	Thalheimer	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Verran	Volpe
Walker	Wappel	Wells	Whelan
Wood	Young	Zed—147	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Asselin
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bachand	Bellehumeur	Bergeron
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bhaduria	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brien	Chrétien (Frontenac)	Crête
Cummins	Dalphond—Guirail	Daviault	de Savoye
Debien	Deshaies	Dubé	Duceppe
Dumas	Duncan	Epp	Forseth
Gagnon (Québec)	Gauthier	Godin	Grey (Beaver River)
Grubel	Guay	Hanrahan	Harper (Calgary West/Ouest)

Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Jennings
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Loubier
Ménard
Mills (Red Deer)
Picard (Drummond)
Rocheleau
Solberg
Stinson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Laurin
Lefebvre
Marchand
Mercier
Morrison
Plamondon
Schmidt
Solomon
Strahl
Tremblay (Rosemont)

Hart
Hoepfner
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Nunez
Ramsay
Scott (Skeena)
Kirkby
Speaker
Taylor
Venne—86

Hayes
Jacob
Landry
Lebel
Leroux (Shefford)
McClelland (Edmonton Southwest/
Sud—Ouest)
Paré
Ringma
Silye
St-Laurent
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)
Dion
Guimond
Lee

Bélisle
Eggleton
Jordan
Marchand

Canuel
Fillion
Kirkby
Pomerleau

Caron
Graham
Kraft Sloan
Sauvageau

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Thursday, December 5, 1996, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Tremblay (Rimouski — Témiscouata), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), — That Bill C-297, An Act to revoke the conviction of Louis David Riel, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 5 décembre 1996, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Tremblay (Rimouski — Témiscouata), appuyée par M. Landry (Lotbinière), — Que le projet de loi C-297, Loi annulant la déclaration de culpabilité de Louis David Riel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 202)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock
Asselin
Bakopanos
Bélanger
Bernier (Beauce)
Bhaduria
Catterall
Davialt
Discepola
Dumas
Gagnon (Québec)
Harris
Jennings
Lastewka
Lebel
Leroux (Shefford)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)
Ménard
Nault
Paradis
Perić
Regan
Serré
St-Laurent
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Venne

Allmand
Augustine
Barnes
Bellehumeur
Bernier (Gaspé)
Bonin
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Dubé
Finestone
Gauthier
Hoepfner
Lalonde
Laurin
Leblanc (Longueuil)
Loubier
McCormick
Mercier
Nunez
Paré
Picard (Drummond)
Rocheleau
Simmons
St. Denis
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Verran

Althouse
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Beaumier
Bellemare
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brien
Crête
Debien
Duceppe
Fontana
Godin
Hubbard
Landry
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lefebvre
Maloney
McKinnon
Meredith
O'Brien (London—Middlesex)
Parrish
Pillitteri
Schmidt
Solomon
Taylor
Tremblay (Rosemont)
Volpe—103

Assadourian
Bachand
Bélair
Bergeron
Bertrand
Brown (Oakville—Milton)
Dalphond—Guiral
Deshaies
Duhamel
Gaffney
Guay
Jacob
Langlois
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchand
McWhinney
Minna
O'Reilly
Patry
Plamondon
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speller
Thalheimer
Ur

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bevilacqua
Breitkreuz (Yellowhead)
Byrne
Chamberlain

Ablonczy
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Calder
Chan

Adams
Bodnar
Brushett
Campbell
Clancy

Baker
Boudria
Bryden
Cannis
Cohen

Collenette
Cowling
Cummins
Dromisky
Epp
Gagliano
Goodale
Hanrahan
Harper (Simcoe Centre)
Hickey
Irwin
Knutson
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Murphy
Pickard (Essex—Kent)
Rideout
Scott (Skeena)
Skoke
Stewart (Brant)
Szabo
Valeri
Wells

Collins
Crawford
DeVillers
Duncan
Finlay
Galloway
Grey (Beaver River)
Harb
Hart
Hill (Macleod)
Jackson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Malhi
Mifflin
Murray
Ramsay
Ringma
Shepherd
Solberg
Stewart (Northumberland)
Telegdi
Vanclief
Wood

Comuzzi
Culbert
Dhaliwal
Easter
Flis
Gerrard
Grose
Harper (Calgary West/Ouest)
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Lincoln
Manley
Mitchell
Payne
Reed
Robichaud
Sheridan
Speaker
Stinson
Terrana
Walker
Young

Copps
Cullen
Dingwall
English
Forseth
Godfrey
Grubel
Harper (Churchill)
Hayes
Hopkins
Kilger (Stormont—Dundas)
Loney
Marleau
Morrison
Phinney
Richardson
Rock
Silye
Steckle
Strahl
Torsney
Wappel
Zed—112

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)
Dion
Guimond
Lee

Bélisle
Eggleton
Jordan
Marchand

Canuel
Fillion
Kirkby
Pomerleau

Caron
Graham
Kraft Sloan
Sauvageau

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Frazer (Saanich — Gulf Islands), — That, in the opinion of this House, all proposed peacekeeping or peace enforcement commitments involving more than 100 Canadian personnel should be put to a free vote in the House for approval or rejection; (*Private Members' Business M-31*)

And of the amendment of Mr. Brien (Témiscamingue), seconded by Mr. Leroux (Shefford), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "all" and substituting the following:

‘projects of military commitments abroad involving Canadian troops must, as soon as possible, be the subject of a vote in the House in order to recommend their approval or rejection to the government’.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Friday, December 6, 1996, Ms. Copps (Deputy Prime Minister), seconded by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development), moved, — That this House take note of the fiftieth anniversary of the adoption of the United Nations Universal Declaration of Human Rights in 1998 and the importance of this declaration in the promotion of human rights both domestically and throughout the world. (*Government Business No. 14*)

Debate arose thereon.

À 18h00, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Frazer (Saanich — Les Îles-du-Golfe), — Que, de l'avis de la Chambre, tous les projets d'engagements en matière d'imposition ou de maintien de la paix comportant la participation de plus de cent Canadiens devraient faire l'objet d'un vote libre à la Chambre pour décider de leur approbation ou de leur rejet; (*Affaires émanant des députés M-31*)

Et de l'amendement de M. Brien (Témiscamingue), appuyé par M. Leroux (Shefford), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots après le mot «d'engagements» et en les remplaçant par ce qui suit:

«militaires à l'étranger impliquant des troupes canadiennes doivent, dans les meilleurs délais, faire l'objet d'un vote en Chambre, afin d'en recommander au gouvernement l'approbation ou le rejet.»

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 6 décembre 1996, M^{me} Copps (vice-première ministre), appuyée par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines), propose, — Que cette Chambre prenne note du 50^e anniversaire en 1998 de l'adoption de la Déclaration universelle des droits de l'homme des Nations Unies et de l'importance de cette déclaration pour la promotion des droits de la personne au Canada ainsi qu'à travers le monde. (*Affaires émanant du gouvernement n^o 14*)

Il s'élève un débat.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board) — Report on Crown Corporations and Other Corporate Interests of Canada for the year 1996, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 151(1). — Sessional Paper No. 8560-352-476. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board) — Reports of the Treasury Board of Canada Secretariat for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-352-583. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Richardson (Perth — Wellington — Waterloo), one concerning VIA Rail (No. 352-1405);

— by Mrs. Barnes (London West), one concerning sexual orientation (No. 352-1406) and one concerning profits from crime (No. 352-1407).

ADJOURNMENT

At 10:31 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur les sociétés d'État et les autres sociétés dans lesquelles le Canada détient des intérêts pour l'année 1996, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 151(1). — Document parlementaire n° 8560-352-476. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor) — Rapports du Secrétariat du Conseil du Trésor pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-352-583. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

— par M. Richardson (Perth — Wellington — Waterloo), une au sujet de VIA Rail (n° 352-1405);

— par M^{me} Barnes (London-Ouest), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-1406) et une au sujet de profits d'un acte criminel (n° 352-1407).

AJOURNEMENT

À 22h31, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.